



**Stroje pro zemní práce - Bezpečnost -  
Část 2: Požadavky pro dozery**

**ČSN  
EN 47 4-2**

27 7911

Earth-moving machinery - Safety - Part 2: Requirements for tractor-dozers

Engins de terrassement - Sécurité - Partie 2: Exigences applicables aux boteurs

Erdbaumaschinen - Sicherheit - Teil 2: Anforderungen für Planiermaschinen

Tato norma je identická s EN 474-2:1996 a je vydána se souhlasem CEN, rue de Stassart 36, B-1050 Brussels.

This standard is identical with EN 474-2:1996 and is published with the permission of CEN, rue de Stassart 36, B-1050 Brussels.

Ó Český normalizační institut, 1997

26172

Strana 2

---

## **Národní předmluva**

### **Citované normy**

EN 292-1:1991 zavedena v ČSN EN 292-1 Bezpečnost strojních zařízení. Základní pojmy, všeobecné zásady pro projektování. Část 1: Základní terminologie, metodologie (83 3001)

EN 292-2:1991 zavedena v ČSN EN 292-2 Bezpečnost strojních zařízení. Základní pojmy, všeobecné zásady pro projektování. Část 2: Technické zásady a specifikace (83 3001)

EN 474-1:1994 zavedena v ČSN EN 474-1 Stroje pro zemní práce - Bezpečnost - Část 1: Všeobecné

požadavky (27 7911)

ENV 1070:1993 dosud nezavedena

EN 25353:1988 zavedena v ČSN EN 25353 Stroje pro zemní práce, traktory a stroje pro zemědělství a lesnictví. Vztažný bod sedadla (27 8005) (idt ISO 5353:1978 + A1:1981 + A2:1984)

EN 60204-1:1992 zavedena v ČSN EN 60204-1 Bezpečnost strojních zařízení. Elektrická zařízení pracovních strojů. Část 1: Všeobecné požadavky (33 2200) (mod IEC 204-1:1992)

ISO 3457:1986 zavedena v ČSN ISO 3457 Stroje pro zemní práce a lopatová rýpadla. Kryty a štíty. Názvosloví a technické požadavky (27 7523)(idt EN ISO 3457:1995)

ISO 4250-2:1991 dosud nezavedena

ISO/DIS 4250-3:1993 dosud nezavedena

ISO 4254-4:1990 zavedena v ČSN ISO 4254-4 Zemědělské a lesnické stroje a traktory. Technické prostředky pro zajištění bezpečnosti. Část 4: Lesnické navijáky (47 0067)

ISO 5006-1:1991 zavedena v ČSN 27 8009 Stroje pro zemní práce. Výhled řidiče z pracovního místa (zap ISO 5006-1:1991)

ISO 6014:1986 zavedena v ČSN 27 7520 Stavebné, zemné stroje a rýpadlá. Metóda určenia rýchlosti pojazdu (eqv ISO 6014-1986)

ISO 6016:1982 zavedena v ČSN 27 8020-ISO 6016 Stavebné a zemné stroje. Spôsoby merania hmotnosti celých strojov, ich pracovného zariadenia a dielcov (idt ISO 6016-1982)

ISO/DIS 6165:1944 dosud nezavedena, předchází ISO 6165:1987 zavedena v ČSN ISO 6165 Stroje na zemné práce. Základné typy. Terminológia (27 7400)

ISO 6393:1985 dosud nezavedena

ISO 6682:1986 zavedena v ČSN ISO 6682 Stroje pro zemní práce. Optimální a přípustné pohybové prostory pro umístění ovládačů (27 7545) (idt EN ISO 6682:1995)

ISO 6747:1988 zavedena v ČSN ISO 6747 Stroje na zemné práce. Traktory. Názvoslovie a obchodné špecifikácie (27 8047)

ISO 9244:1995 zavedena v ČSN ISO 9244 Stroje pro zemní práce - Bezpečnostní značky a označení rizika - Všeobecné zásady (27 7509)

ISO/DIS 9249:1995 dosud nezavedena, předchází ISO 9249:1989 zavedena v ČSN ISO 9249 Stroje na zemné práce a lopatové rýpadlá. Metóda skúšania motorov. Čistý výkon (27 8170)

ISO 10263-2:1994 zavedena v ČSN ISO 10263-2 Stroje pro zemní práce - Prostředí v kabině řidiče - Část 2: Zkouška vzduchového filtru (27 7963)

ISO 10263-4:1994 zavedena v ČSN ISO 10263-4 Stroje pro zemní práce - Prostředí v kabině řidiče - Část 4: Metoda zkoušky větrání, vytápění a/nebo klimatizace kabiny řidiče (27 7963) ISO/DIS 10968:1993 dosud nezavedena, nahrazena ISO 10968:1995 zavedenou v ČSN ISO 10968 Stroje pro zemní práce - Ovládače obsluhy (27 7510)

ISO 12509:1995 zavedena v ČSN ISO 12509 Stroje pro zemní práce - Osvětlovací a světelná signalizační zařízení, označovací/obrysová světla a odrazky (27 8014)

Strana 3

---

### **Souvisící ČSN**

ČSN ISO 3864 Bezpečnostní barvy a bezpečnostní značky (01 8010)

ČSN ISO 7130 Stroje pro zemní práce. Návod postupu pro výcvik řidiče (27 7800)

ČSN 27 8045 Stavebné, zemné stroje. Dozéry. Názvoslovie, parametre a technické požiadavky

ČSN ISO 9246 Stroje na zemné práce. Dozérové radlice traktorov na pásovom a kolesovom podvozku. Určenie objemu (27 8046)

### **Souvisící směrnice (vyhlášky, zákony, normativní předpisy)**

Směrnice Ministerstva zdravotnictví ČSR č. 65/1985 Sb.,

Hygienické předpisy, o hygienických požadavcích na pojízdné pracovní stroje a technická zařízení, svazek 57, reg. v částce 7/1985 Sb.

### **Vypracování normy**

Zpracovatel: Státní zkušebna zemědělských, potravinářských a lesnických strojů, Praha 6 - Řepy, IČO 00020362 - Ing. Štěpán Jandourek, CSc.

Technická normalizační komise: TNK 59 Stavební, zemní stroje a rýpadla

Pracovník Českého normalizačního institutu: Ing. Daniela Čížková

Strana 4

---

Prázdna strana!

Strana 5

---

**EVROPSKÁ NORMA  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM**

**EN 474-2  
Únor 1996**

---

ICS 53.100

Deskriptory: earth-moving equipment, bull dozers, safety of machine, accident prevention, safety requirements, specifications

## **Stroje pro zemní práce - Bezpečnost - Část 2: Požadavky pro dozery**

Earth - moving machinery - Safety - Part 2: Requirements for tractor-dozers

Engins de terrassement - Sécurité - Partie 2: Exigences applicables aux boteurs

Erdbaumaschinen - Sicherheit - Teil 2: Anforderungen für Planiermaschinen

Tato evropská norma byla schválena CEN 1995-11-03. Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoli modifikací uděluje status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze vyžádat v Ústředním sekretariátu CEN nebo u každého člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Ústřednímu sekretariátu, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Dánska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Lucemburska, Německa, Nizozemska, Norska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Spojeného království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

**CEN**

**Evropská komise pro normalizaci**

**European Committee for Standardization**

**Comité Européen de Normalisation**

**Europäisches Komitee für Normung**

---

<b>Obsah</b>	<b>strana</b>
<b>0</b> PŘEDMLUVA	
<b>0</b> Úvod	7
<b>1</b> Předmět normy	7
<b>2</b> Normativní odkazy	8
<b>3</b> Definice	9
<b>3.1</b> Společné definice	9
<b>3.2</b> Další definice	9
<b>3.2.1</b> Dozer	9
<b>3.2.2</b> Pracovní nástroj	9
<b>4</b> Bezpečnostní požadavky	10
<b>4.1</b> Přístupové soustavy strojů na pásovém podvozku	10
<b>4.2</b> Pracovní místo obsluhy	10
<b>4.2.1</b> Vytápěcí a větrací soustava	10
<b>4.2.2</b> Zadní okna	10
<b>4.2.2.1</b> Výhled obsluhy z pracovního místa	10
<b>4.2.2.2</b> Ochranná mříž	11
<b>4.3</b> Ochranná konstrukce obsluhy	11
<b>4.3.1</b> Konstrukce chránící při převrácení (ROPS) pro odvozené stroje	11
<b>4.3.2</b> Blatníky	11
<b>4.4</b> Ovládače obsluhy	11
<b>4.4.1</b> Dálkové ovládání	11
<b>4.4.1.1</b> Skříňka dálkového ovládání	11
<b>4.4.1.1.1</b> Všeobecné požadavky	11
<b>4.4.1.1.2</b> Nouzové zastavení	11
<b>4.4.1.1.3</b> Ovládače	11
<b>4.4.1.2</b> Přepínač volby ovládání	11
<b>4.4.1.3</b> Výstražná zařízení	12
<b>4.4.1.4</b> Pojezd při dálkovém ovládání	12
<b>4.4.1.5</b> Návod k používání dálkového ovládání	12
<b>4.5</b> Osvětlovací a světelná signalizační zařízení, označovací světla a odrazky	12
<b>4.6</b> Pneumatiky a ráfky	12
<b>4.7</b> Hluk šířený vzduchem	12
<b>4.8</b> Naviják	12
<b>4.8.1</b> Montáž	12
<b>4.8.2</b> Ovládače navijáku	12
<b>4.9</b> Pracovní nástroj	12
<b>4.9.1</b> Označení pracovního nástroje	12
<b>4.9.2</b> Návod k používání pracovního nástroje	12
<b>5</b> Výstražné značky a označení rizik	12
<b>6</b> Návod k používání dozeru	12

<b>Příloha A</b> (normativní) Seznam dalších rizik	14
<b>Příloha B</b> (informativní) Vyobrazení	15

## **Předmluva**

Tato evropská norma byla vypracována technickou komisí CEN/TC 151 „Stroje a zařízení pro stavební práce a na výrobu stavebních materiálů a hmot - Bezpečnost“. Činnost sekretariátu CEN/TC 151 zabezpečuje DIN.

Tato evropská norma byla vypracována na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu a podporuje splnění podstatných požadavků směrnice (směrnic) EU.

Příloha A je normativní a obsahuje „Seznam dalších rizik“ a příloha B je informativní a obsahuje „Vyobrazení“.

EN 474 „Stroje pro zemní práce - Bezpečnost“ zahrnuje

následující části:

- Část 1 Všeobecné požadavky
- Část 2 Požadavky pro dozery
- Část 3 Požadavky pro nakladače
- Část 4 Požadavky pro rýpadlo-nakladače
- Část 5 Požadavky pro hydraulická lopatová rýpadla
- Část 6 Požadavky pro dampry
- Část 7 Požadavky pro traktorové skrejpry
- Část 8 Požadavky pro grejdry
- Část 9 Požadavky pro pokladače potrubí
- Část 10 Požadavky pro rýhovače
- Část 11 Požadavky pro kompakторы
- Část 12 Požadavky pro lanová rýpadla

Této evropské normě se nejpozději do srpna 1996 uděluje status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu se zruší nejpozději do srpna 1996.

Podle Vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou povinny zavést tuto evropskou normu národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Dánsko, Finsko, Francie, Irsko, Island, Itálie, Lucembursko, Německo, Nizozemsko, Norsko, Portugalsko, Rakousko, Řecko, Spojené království, Španělsko, Švédsko a Švýcarsko.

## **0 Úvod**

Tato evropská norma je normou typu C v uspořádání norem A-/B-/C jak jsou určeny v EN 292-1:1991.

Stroje a rozsah rizik, která jsou zahrnuta do této normy, jsou uvedena v předmětu normy.

Strana 8

---

## **1 Předmět normy**

Tato norma stanoví další požadavky a/nebo výjimky z EN 474-1:1994 „Stroje pro zemní práce - Bezpečnost - Část 1: Všeobecné požadavky“.

Tato norma platí pro dozery na kolovém a pásovém podvozku uvedené v ISO/DIS 6165:1994 a určuje další požadavky na pracovní nástroje a odvozené stroje.

Touto normou jsou řešena významná rizika, která se vztahují na dozery, pokud jsou používány podle svého určení a za podmínek předpokládaných jejich výrobcem (viz příloha A této normy a příloha C EN 474-1:1994).

---

**-- Vynechaný text --**